

1. Nr inwentarza: 519
2. Autor/rzy: William Shakespere
3. **Tytuł egzemplarza: Wieczór trzech króli**
4. Inne wersje tytułu (wg afisza):
5. Tytuł oryginalny: Twelfth Night
6. Autor przekładu: Leon Ulrich
7. Współpraca (autor adaptacji): Helena Modrzejewska (inscenizacja)
8. Słowa kluczowe: William Shakespeare, *Wieczór trzech króli*, Helena Modrzejewska, występy gościnne
9. Data, miejsce, rok wydania [druki]:
10. Data utworzenia egzemplarza teatralnego: 1906
11. Typ zasobu: rękopis, egzemplarz teatralny
12. Oznaczenia, pieczęcie: Teatr Miejski w Krakowie, Biblioteka Teatru im. Juliusza Słowackiego w Krakowie
13. Noty (obsada, skreślenia): obsada, skreślenia i notatki ołówkiem czarnym i niebieskim, daty spektakli z Krakowa od 05.01.1906 r. do 26.03.1913 r. i ze Lwowa z 07.06.1913 oraz 30.06.1913, adnotacja: „Na scenę ułożone przez H. Modrzejewską”
14. Język: polski
15. Opis fizyczny: stron, wymiary w mm, dodatki (np. afisz): s. 351, 258 x 205, afisz 29.03.1906
16. Lokalizacja oryginału: Archiwum Artystyczne i Biblioteka Teatru im. J. Słowackiego w Krakowie
17. Prawa: domena publiczna
18. Inscenizacje powiązane:
 - a) Teatr, scena: Teatr Miejski/Teatr im. J. Słowackiego w Krakowie, Teatr Miejski we Lwowie
 - b) Data/y premier/y: prem. 05.01.1906, wzn. 06.01.1907, 15.01.1909, 30.11.1909, 25.01.1913, 7.06.1913 (Lwów)
 - c) Reżyseria:
 - d) Scenografia/kostiumy:
 - e) Autor muzyki:

f) Obsada/y:

Orsino – Stanisław Stanisławski (1906, 1907, 1909)

Sebastian – Józef Węgrzyn (1906, 1907, 1909), Henryk Barwiński (Lwów 1913), Stanisław Boroński (1913) Wiktor Biegański

Antonio – Marian Andruszewski (1906, 1907), Marian Mariański (1909, 1913), Maksymilian Węgrzyn (od 30.11.1909)

Kapitan okrętu – Stanisław Bronicz (1906, 1907), Marcin Rydzewski (1909), Józef Trzywdar (1913)

Walentyn – Maria Jeremi (1906, 1907), Józefa Kopczewska (1909, Mira Wielandówna (1913))

Kurjo – Janina Kośnierska (1906), Maria Brodzka (1907), Olga Lysowska (1909), Janina Nowakowska (od 30.11.1909), Maria Zaharkiewicz (1913)

Tobiasz Czkałka – Aleksander Zelwerowicz (1906, 1907), Wacław Szymborski (1909, 1913)

Andrzej Chudogęba – Ludwik Solski (1906, 1907, 1913)

Malwolio – Marian Jednowski (1906, 1907, 1909)

Fabian – Adolf Walewski (1906), Leonard Bończa (1907, 1909), Włodzimierz Miarczyński (30.11.1909, 1913)

Feste – Józef Popławski (1906), Jerzy Leszczyński (1907, 1909), Zygmunt Noskowski (1913)

Oliwia – Helena Arkawinówna (1906, 1907, 1909), Maria Zawiejska (1913) Laura Pytlińska

Wiola – Irena Solska (1906, 1907, 1909), Jadwiga Mrozowska (1913)

Maria – Sylwia Jutkiewicz (1906, 1907, 1909), Wanda Miłaszewska (1913)

Żandarm I. – Zenon Mastalski (1906, 1907, 1909)

Żandarm II. – Józef Bogdański (1906, 1907, 1909)

Służący – Leon Czechowski (1906, 1907, 1909)

g) Identyfikacja ingerencji (autorzy ingerencji, rodzaj – np. suflerskie, reżyserskie, inspicjenta): egzemplarz suflersko-inspicjencki

h) Opis powiązanych inscenizacji:

Wieczór trzech króli, komedię w 5 aktach Szekspira „ułożoną na scenę przez H,M” czyli Helenę Modrzejewską, w Krakowie zagrano po raz pierwszy w tej inscenizacji w 1884 roku, potem powtarzano m.in. w 1895 w czasie występów Modrzejewskiej, odtwórczyni Wioli. W 1906 roku układ sceniczny pióra wybitnej aktorki i miłośniczki Szekspira wciąż cieszył się popularnością, z obsady sprzed 20 lat pozostał też Ludwik Solski, w legendarnie zabawnej i mistrzowsko ucharakteryzowanej postaci Chudogęby. Była to jedna z jego popisowych kreacji, prezentowanych na występach gościnnych. Rolę Wioli objęła Irena Solska.

i) Uwagi:

Na karcie ze spisem osób obsada z lat 1906-1913. Skreślenia i poprawki suflerskie, notatki inspicjenckie, nieliczne uwagi reżyserskie np. Andrzej Chudogęba „tańczy fantastycznie”. Na końcu kalendarium przedstawień w Krakowie od 5.01.1906 do 26.03.1913 oraz gościnnych występów we Lwowie 7 i 30.06.1913.

W zakończeniach aktów staranna reżyseria kurtyny, np. w akcie II zamykającym się sceną usypiającej Wioli, zapisano o kurtynie: „aż Solska opadnie”. W kilku miejscach dopisany inny wariant translatorski tekstu.

Opracowanie: Dorota Jarząbek-Wasyl

Opis merytoryczny do egzemplarza teatralnego zdigitalizowanego w ramach projektu digitalizacyjnego Cyfrowe Arcydzieła Teatru im. Juliusza Słowackiego w Krakowie ("CATS") - etap I, *Dofinansowanego ze środków Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego pochodzących z Funduszu Promocji Kultury w ramach zadania KULTURA CYFROWA 2021.*